

CABECERA**YACIMIENTO:** Iglesia de la Mare de Déu d'Er / de la Madre de Dios de Err (Err, Languedoc-Rosellón)**MUNICIPIO:** Err**PROVINCIA:** Francia, Languedoc-Rosellón**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 403; CatRom VII, pp. 132-133; ELMCC 10**N. INV:** Iglesia de la Mare de Déu d'Er / de la Madre de Dios de Err (Err, Languedoc-Rosellón)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:** Edilicia, monumental; consecratio; monumentum consecrationis**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 43,5 x 28**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 12**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

D(omi)nice Incalt;rgt;nationis anno / DCCCCXXX, indicione IIII, veni/ens vir reverentissimus dom(i)nus Radulfus, sa(nc)te Urgili/tanensis Eccl(esi)e, presul in villa / Ezerre per interventu(m) hacse indi/gno Hictore p(re)sb(ite)ro ibiq(ue) co(n)secravit has / eccle(sia)s S(an)c(t)e Marie se(m)p(er) virginis et omnium / S(an)c(t)oru(m), S(an)c(t)i Petri Ap(osto)li / et omniu(m) Ap(osto)lorum / vel S(an)c(t)i Michaelis Arc(ange)li. Ipso anno Karolus / obiit Radulfus p(o)s(t) Oddonem regnante ...?, / K(a)l(en)d(a)s Madii

Texto dado por de Francisco - de Santiago (2003-2004, pp. 1007-1008).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

En el año 930 de la Encarnación del Señor, en la indicción cuarta, el muy reverendísimo señor Radulfo, de la Santa Iglesia de Urgel, vino a la villa de Ezerre por intervención del indigno presbítero Hictor y aquí consagró estas iglesias de Santa María siempre Virgen y de todos los santos, de San Pedro Apostol y de todos los apóstoles y de San Miguel Arcángel. Ese mismo año murió Carlos reinando Rodolfo después de Eudes. El día antes de las kalendas de Mayo.

Traducción dada por ELMCC 10.

COMENTARIO:

El obispo Radulfus de Urgel era hijo de Wifredo el Velloso.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: de Francisco - de Santiago (2003-2004, pp. 1007-1008).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción conmemorativa de la consagración de la iglesia (año 930).

Lápida fragmentada por su lado inferior derecho, lo que afecta a la lectura de las líneas finales.

El aspecto externo de la inscripción ofrece sensación de cierto descuido. No sólo la irregular forma del soporte, también la poco cuidada *ordinatio* denotan un *ordinator* poco experimentado. Esto parece ser resultado de un rogatario poco habituado al trabajo epigráfico, que quizá en este caso coincide con el comanditario. Este último es probablemente el presbítero Hictor, quien aparenta ser responsable de la construcción del templo. Su mención expresa en la inscripción está probablemente relacionada con el hecho de ser el comanditario del epígrafe, motivo por el cual, no sólo quiere recordar el acto importante de la consagración del templo, sino que también pretende pasar él mismo a la posteridad como promotor del mismo. La identificación, en este caso, entre comanditario y rogatario, se basa en el aspecto descuidado de la inscripción que parecen denotar la no autoría del epígrafe estudiado por parte de un taller epigráfico. De hecho, el santuario mariano de Er, al que pertenece la inscripción, no parece haber sido un centro importante, pese a la escasez de noticias documentales existentes sobre ella. La relativa modestia del epígrafe, así como la no atribución a un taller epigráfico, es lo que lleva a pensar en que en este caso el comanditario y el rogatario coinciden en la misma persona, el presbítero Hictor. Su falta de familiaridad con el trabajo epigráfico y quizá la escasez de medios se plasma no sólo en los datos indicados, sino también en los errores constatados. En estos siglos la actividad escrituraria era casi monopolio de los clérigos. Además, en este caso el autor muestra su conocimiento del mensaje epigráfico, no sólo por la adecuación de la estructura de la inscripción a lo que es habitual en los epígrafes de consagración (fecha + obispo consagrante + notificación de la consagración, indicando la advocación bajo la cual se coloca el templo), añadiendo en este caso concreto la participación del presbítero Hictor. (de Francisco - de Santiago 2003-2004, pp. 1009-1010).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura se dispone de un modo que podemos considerar desajustado. Ello es fruto de una *ordinatio* descuidada que obligó al *ordinator* a ir reduciendo el tamaño de las letras y de los espacios interlineales según iba escribiendo, resultado de la necesidad de adaptarse al

espacio. Ese mismo descuido se observa en la selección y preparación del material, puesto que, como ya dijimos, la placa manifiesta ciertas irregularidades, no todas las cuales son debidas a la fragmentación de su parte inferior derecha (de Francisco - de Santiago 2003-2004, p. 1006).

Sin entrar en una descripción pormenorizada del ductus de todas las letras, se puede afirmar que uno de los elementos que más la caracterizan es su clasicismo. El predominio de las formas monumentales, directamente entroncadas con la vieja escritura romana, como es propio del período de la escritura carolina, es evidente. Tan sólo la D uncial del segundo renglón y la C compuesta por tres trazos rectos escapan al citado clasicismo. Sin embargo, no son formas raras ni aisladas en esta época. El empleo de la D uncial en la data es frecuentísimo desde el período visigodo. Por su parte la C de tres trazos rectos es muy habitual en el período anterior al que nos ocupa, el de la escritura visigótica, pero no se puede considerar definitorio de tal tipo de escritura, pues también se mantiene durante prácticamente todo el período de la carolina. (de Francisco - de Santiago 2003-2004, p. 1010).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1748

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo X, 1 de mayo de 930 (de Francisco - de Santiago 2003-2004, p. 1017).

CRIT. DAT.: Textuales.

CONTEXTO HALLAZGO: Fue descubierta en el año 1748 y copiada por J. Pasqual, canónigo de Santa María de Bellpuig de les Avellanes. Actualmente en el interior de la capilla de la Mare de Déu d'Er, empotrada en la pared del lado norte, cerca del cancel de la entrada (CatRom VII, pp. 132-133).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

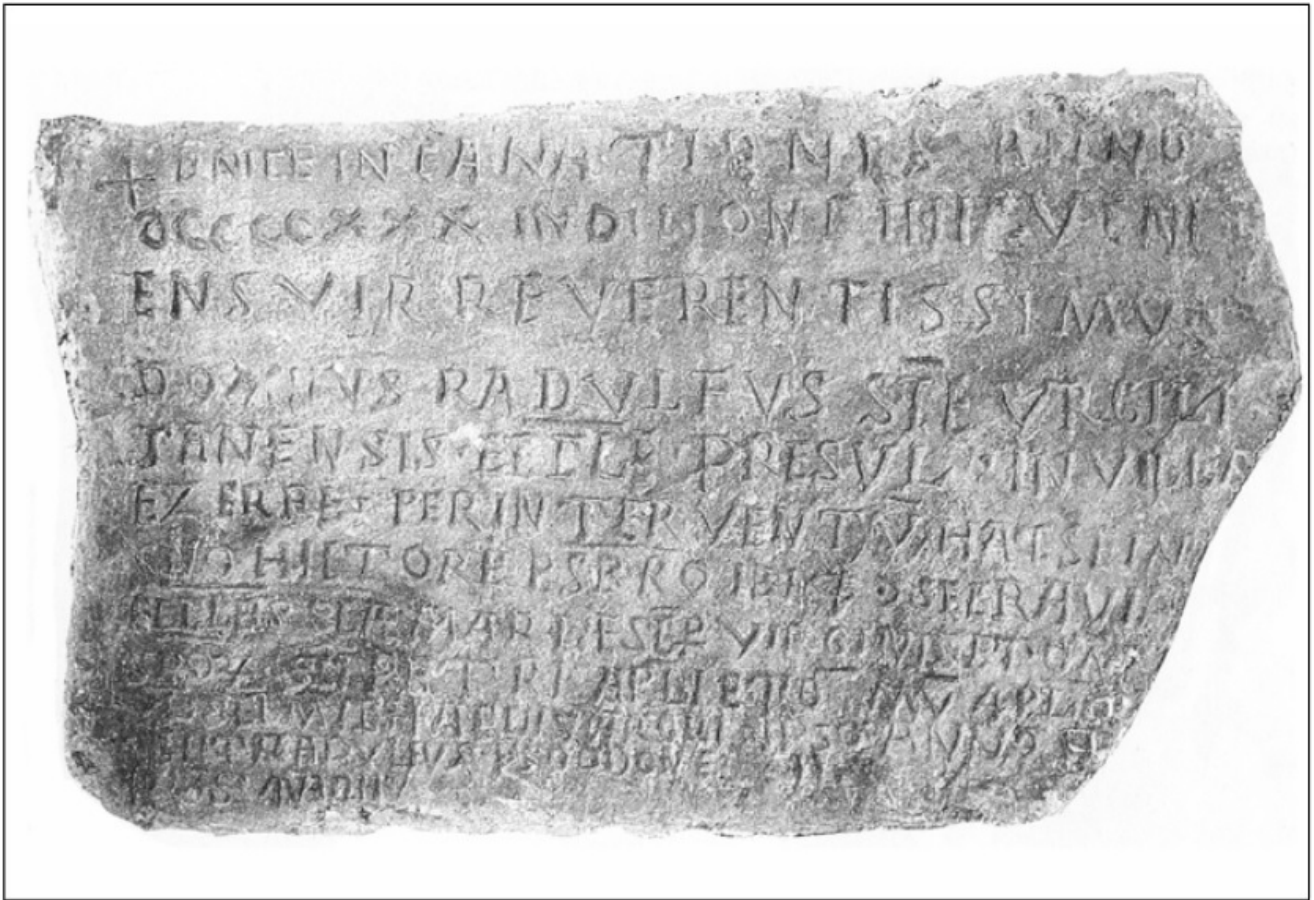
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 403; CatRom VII, pp. 132-133; ELMCC 10; García Lobo, V. – Martín López, M^a E. (2011) “Las inscripciones diplomáticas de época visigoda y altomedieval (siglos VI a XII), en Mélanges de la Casa de Velázquez, Nouvelle série, 41 (2), pp. 87-108, aquí p. 99. de Francisco Olmos, J. M. - de Santiago Fernández, J. (2003-2004) “Problemática en torno a la inscripción de la iglesia de la Madre de Dios de Er (Cerdanya, 930)”, Acta Historica et Archaeologica Mediaevalia, 25, pp. 1007-1018. Corpus des inscriptions de la France médiévale (1986) vol. 11, Paris, núm. 62, pp. 76-77.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



olmos y santiago, 2003-2004, p. 1018